

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

180-191

Випуск № 16

Дата: 25 квітня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

180-191

Edition № 16

Date: 25 April 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНіО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3222	184				
3225	182				
3225Б	182				
3403	182				
3504-14	181				
3505	183				
3602	181				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003 701-2007	186 187-191				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	11
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	15
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	21

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	11
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	15
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	21

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**180. Оголошення**

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперової МНК 3222. У зв'язку з цим МНК 3222 (2003 р.) вже не є придатною для використання у навігаційних цілях і реалізується за ціною – 5.57 грн., включаючи ПДВ (без вартості поштових витрат):

*Замовити карту можна за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**тел/факс: (044) 425-00-63**  
**e-mail: [ukrmaps@i.kiev.ua](mailto:ukrmaps@i.kiev.ua)**

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Підхідний канал гирла Бистре*

*Approach Channel of Bystre Mouth*

**181. (Т) Карти (Charts) 3602, 3504-14**

- Нанести Напис «Див. попередж.»  
і текст попередження на карту ПРИП 192/08  
Insert (Legend «See caution» 45°20.09' N 29°46.47' E Coastal warning 192/08  
and text of caution on the chart)  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Coastal warning) 192/08

*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*

*Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi channel*

**182. Карти (Charts) 3403, 3225Б, 3225**

- Скасувати 1. Напис «відсут.» біля буй № 12 ПРИП 194/08  
Delete (Legend «Missing» near  
buoy № 12) 46°35.2' N 31°30.8' E Coastal warning 194/08  
Виправити 2. Буй № 12 на світний буй № 12  
стп, чв, топова фігура – циліндр,  
вогось Чв Пр Зс  
Amend (Buoy № 12 for light buoy № 12  
pillar, red, topmark – cylinder,  
light R Fl 3s) 46°35.2' N 31°30.8' E  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Coastal warning) 194/08  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 394(Т)/07



**183. Карта (Chart) 3505**

Скасувати	1. Напис «відсут.» біля буя № 12	ПРИП 194/08
Delete	(Legend «Missing» near buoy № 12) 46°35.2' N 31°30.7' E	Coastal warning 194/08
Виправити	2. Буй № 12 на світний буй № 12 стп, чв, топова фігура – циліндр, вогонь Чв Пр 3с	
Amend	(Buoy № 12 for light buoy № 12 pillar, red, topmark – cylinder, light R Fl 3s) 46°35.2' N 31°30.7' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 395(T)/07	

**Узбережжя Криму****Crimea Coast***Мис Тарханкут**Tarkhankut Cape***184. (Т) Карта (Chart) 3222**

Нанести	СПБУ «Таврида»	ПРИП 382/07
Insert	(Special float boring installation «Tavryda») 45°14.69' N 31°43.11' E	Coastal warning 382/07
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	



Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ  
В МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ ТА  
НА ВНУТРІШНІХ ВОДНИХ ШЛЯХАХ УКРАЇНИ  
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION  
IN MARITIME REGION AND  
INLAND WATERWAYS OF UKRAINE

---

---

Північно-західна частина Чорного моря

North-Western part of the Black Sea

*Дністровсько-Лиманський канал*

*Dnistrovs'ko-Lymans'kyi Channel*

**185. (T)**

Нанести	Напис «Див. попередж.» і текст попередження на карту	ПРИП 190/08
Insert	(Legend «See caution» 46°07.7' N 30°26.6' E and text of caution on the chart) Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) Відм. ПРИП (Coastal warning) 190/08	Coastal warning 190/08



**(Т) Карты (Charts) 3602, 3504-14**

**(Т) Попередження**

Розпочато днопоглиблювальні роботи від точки 45°20.09' N 29°46.47' E у напрямку гирла. (ПМ 181(Т)/08)

**(Temporary) Caution**

Dredging works are commenced from position 45°20.09' N 29°46.47' E in the direction of mouth. (NtM 181(T)/08)

**(Т) Попередження**

На Другому коліні розпочато днопоглиблювальні роботи від світного буя № 21 у напрямку порту Білгород-Дністровський. (ПМ 185(Т)/08)

**(Temporary) Caution**

In Second elbow dredging works are commenced from light buoy № 21 in the direction of Bilhorod-Dnistrovs'kyi port. (NtM 185(T)/08)



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

**186. Книга 201, вид. 2003 р.**

1	2	3	4	5
<b>655</b>	№ 12 світний буй лівої сторони 46 35.2 N 31 30.8 E *	Чв Пр 3с 2М		На зимовий період знімається *  ПМ 186/08
<b>1292</b>	<b>Озера Панське</b> Передній	Чв Пр 6с пр 4.0 тм 2.0 5М *		ПМ 186/08
<b>1293</b>	<b>Озера Панське</b> Задній	Чв Пр 6с пр 4.0 тм 2.0 5М *		ПМ 186/08





Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
655	№ 12 светящий буй левой стороны 46 35.2 N 31 30.8 E *	К Пр 3с 2М		На зимний период снимается *  ИМ 186/08
1292	<b>Озера Панское</b> Передний	К Пр 6с пр 4.0 тм 2.0 5М *		ИМ 186/08
1293	<b>Озера Панское</b> Задний	К Пр 6с пр 4.0 тм 2.0 5М *		ИМ 186/08



**Book 201, ed. 2003**

1	2	3	4	5
655	№ 12 light buoy left side 46 35.2 N 31 30.8 E *	R Fl 3s 2M		Removed for winter period *  NtM 186/08
1292	<b>Pans'ke lake</b> Front	R Fl 6s fl 4.0 ecl 2.0 5M *		NtM 186/08
1293	<b>Pans'ke lake</b> Rear	R Fl 6s fl 4.0 ecl 2.0 5M *		NtM 186/08



**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS**

---

**187. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 6**  
**Book 701, ed. 2007, page 6**

<b>№ Карти Гриф Chart number Stamp</b>	<b>Сторінка Page</b>	<b>Рік видання Year of publication</b>	<b>Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand</b>
3222	17	2008	КЗ

**188. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 11**  
**Book 701, ed. 2007, page 11**

<b>№ Карти Гриф Chart number Stamp</b>	<b>Сторінка Page</b>	<b>Рік видання Year of publication</b>	<b>Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand</b>
3413	30	2008	КЗ

**189. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 17**  
**Book 701, ed. 2007, page 17**

<b>Номер Chart number</b>	<b>Назва Title</b>	<b>Масштаб 1: Scale 1:</b>	<b>Система координат Reference system</b>	<b>Примітки Notes</b>
3222	<b>Від 44°11' N до 45°24' N, від 30°00' E до 32°20' N</b> From 44°11' N to 45°24' N, from 30°00' E to 32°20' N	200 000	WGS-84	<b>НВ</b> (New edition)



**190. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 30**  
**Book 701, ed. 2007, page 30**

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3413	<b>Порт Констанца з підходами</b> Portul Constanta with Approaches 43°59'30" N 28°36'15" E 44°14'23" N 28°36'15" E 44°14'23" N 28°50'24" E 43°59'30" N 28°50'24" E	40 000	WGS-84	укр.-англ. ukr.-engl.
	<b>А. Порт Констанца</b> Portul Constanta 44°04'49.0" N 28°37'56.0" E 44°10'23.0" N 28°37'56.0" E 44°10'23.0" N 28°42'54.5" E 44°04'49.0" N 28°42'54.5" E	15 000		

**191. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 54**  
**Book 701, ed. 2007, page 54**

S57 ed. 3.1	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA4T3413.000	<b>Порт Констанца з підходами</b> Portul Constanta with Approaches	40 000	укр.-англ. ukr.-engl.
UA53413A.000	<b>Порт Констанца</b> Portul Constanta	15 000	укр.-англ. ukr.-engl.

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 16  
Order № 16

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production  
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.